



MESTO NITRA

Materiál na rokovanie Mestského zastupiteľstva v Nitre

Predkladateľ:	Jozef Dvonč, primátor mesta Nitry
Číslo materiálu:	1333 / 2018
Názov materiálu:	Návrh na rozdelenie partnerských miest a návrh na nové partnerské mestá
Spracovateľ:	Mgr. Mariana Záturová, vedúca Útvaru propagácie a cestovné ruchu Ing. Miriam Horníková, referent pre medzinárodné vzťahy a partnerské mestá
Napísal:	Ing. Miriam Horníková, referent pre medzinárodné vzťahy a partnerské mestá
Prizvav:	-
Dátum rokovania MZ:	1.3.2018
Dátum vyhotovenia:	9.2.2018

Návrh na uznesenie:	„na osobitnej strane“
----------------------------	-----------------------

Podpis predkladateľa:	
------------------------------	--

Návrh na uznesenie :

Mestské zastupiteľstvo v Nitre

p r e r o k o v a l o

Návrh na rozdelenie partnerských miest a návrh na nové partnerské mestá

s ú h l a s í

s rozdelením partnerských miest a návrhom na nové partnerské mestá

o d p o r ú č a

primátorovi mesta Nitry

oslovit' navrhované partnerské mestá a rozvíjať spoluprácu s veľvyslanectvami z dôvodu nadviazania novej medzinárodnej spolupráce mesta Nitry

Dôvodová správa

Pre zrozumiteľnejší prehľad a efektívnejšiu komunikáciu s jednotlivými partnerskými mestami navrhujeme ich rozdelenie v nasledovnej tabuľke.

Prikladám 3 mailové a listové komunikácie s mestami Naperville, Gosford a Zoetermeer, ako podklady prečo navrhujeme prerozdelenie a vyradenie.

Zároveň prikladám nižšie informácie o meste Klagenfurt v Rakúsku, špičku v koncepte Smart City, (preložené z oficiálneho webu mesta <http://www.klagenfurt.at/>), ktoré navrhujeme doplniť ako nové partnerské mesto z dôvodov uvedených v týchto informáciách. Mesto sme kontaktovali 17.1.2018 mailom (prikladám v materiáli) s návrhom na spoluprácu a očakávame vyjadrenie primátorky mesta. Navrhujeme taktiež osloviť Veľvyslanectvo SR vo Viedni s otázkou možností spolupráce s rakúskymi mestami.

Veľvyslanectvo Veľkej Británie v Bratislave potvrdilo záujem o nadviazanie partnerskej spolupráce mesta Nitra s britským mestom, ktoré by veľvyslanectvo odporučilo ako mesto so spoločnými prienikmi s Nitrou. Túto aktivitu navrhujeme aj z dôvodu významnej investície britskej automobilky Jaguar Land Rover v Nitre, s ktorou vznikne veľa nových oblastí na rozvoj spolupráce.

Mestská rada dňa 6.2.2018 prerokovala materiál a odporučila Mestskému zastupiteľstvu súhlasiť s rozdelením partnerských miest a návrhom na nové partnerské mestá podľa predloženého návrhu.

Návrh na rozdelenie partnerských miest

1. Skupina - Aktívne partnerské mestá	České Budějovice, Česká republika Kroměříž, Česká republika Spišská Nová Ves, Slovensko Báčsky Petrovec, Srbsko Zielona Gora, Poľsko Vesprém, Maďarsko Osijek , Chorvátsko Gyeongju, Južná Kórea
2. Skupina - Memorandá o spolupráci	Roding, Nemecko Volgograd, Rusko
3. Skupina – Čestné partnerské mestá	<p>Partnerské mestá Gosford (Austrália) a Naperville (USA) nie sú aktívne v rámci našej partnerskej spolupráce, za posledných pár rokov neboli realizované žiadne konkrétné projekty. Ide skôr o priateľské návštevy. Partnerská spolupráca mesta Naperville funguje na báze dobrovoľných príspevkov nadácie mesta, kde momentálne nie je finančná podpora. Gosford prešiel administratívnymi zmenami a tematika partnerských miest nie je momentálne personálne podporovaná. Obe mestá na posledných oficiálnych stretnutiach zároveň deklarovali, že tiež budú naše mesto brať skôr v zmysle „čestného partnerstva“ ako v línii aktívnej spolupráce.</p> <p>Z tohto dôvodu navrhujeme, aby boli zaradené do skupiny „čestné partnerské mestá“.</p> <p>Gosford, Austrália</p> <p>Prikladám kópiu listu z Gosfordu, kde sa uvádzá, že nemajú v rámci ich administratívny pozíciu zodpovedného za partnerské mestá a nedávno vláda okresu New South Wales zlučovala dve mestské zastupiteľstvá miest Gosford a Wyong a ešte musia oboznámiť personál, členov zastupiteľstva ako aj primátorku s historiou partnerských miest.</p> <p>Naperville , USA</p> <p>Prikladám kópiu mailu z 28.11.2017 z kancelárie primátora mesta Naperville, kde sa uvádzá, že v súčasnosti nemá nadácia mesta žiadne finančné prostriedky z fondu SECA (Special Events and Cultural Affairs) vyhradené na takúto formu spolupráce, čiže mesto Naperville nemá takýto zámer s mestom Nitra.</p>
4. Návrh na vyradenie	<p>Zoetermeer, Holandsko</p> <p>Prikladám kópiu listu, kde mesto Zoetermeer navrhuje transformovanie partnerského vzťahu s Nitrou na Európske partnerstvo v rámci siete ENTP. To znamená, že celá oficiálna komunikácia medzi mestami by bola v kontexte tejto siete.</p>

	Mesto Nitra bolo súčasťou ENTP, kde sa platil ročný poplatok 5000 EUR, avšak nenašli sa žiadne spoločné prieniky na projekty, z toho dôvodu mesto Nitra z tejto siete vystúpilo. Mesto Nitra kontaktovalo Veľvyslanectvo Holanského kráľovstva v Bratislave v novembri 2017 z dôvodu získania aktuálneho kontaktu personálu zodpovedného za zahraničné vzťahy mesta Zoetermeer, aby sme si objasnili ďalšie kroky vzájomnej spolupráce. Odpoveď sme zatiaľ nedostali. Preto navrhujeme vyradenie mesta Zoetermeer spomedzi partnerských miest mesta Nitry.
5. Skupina – nové návrhy na partnerské mestá	<p>Coventry, Anglicko Navrhujeme skontaktovať mesto Coventry v Anglicku, ktoré je sídlom spoločnosti Jaguar Land Rover, keďže s touto významnou investíciou bude mať Nitra veľa nových tém a príležitostí na spoluprácu s týmto mestom. Prípadne je možnosť osloviť iné mesto v UK podľa návrhu Veľvyslanectva Veľkej Británie v Bratislave.</p> <p>Klagenfurt, Rakúsko Navrhujeme kontaktovať mesto Klagenfurt v Rakúsku, ktoré je top v tematike Smart City, keďže aj Nitra sa začína rozvíjať v tomto smere, pomohlo by nám mať mesto, od ktorého získame know-how v mnohých oblastiach tejto témy. Zároveň je pre Nitru zaujímavé z hľadiska rozvoja cestovného ruchu, výstavníctva, je univerzitným mestom so zaujímavým technologickým parkom a podobnosťí kultúr nevynímajúc. Mesto sme kontaktovali 17.1.2018 mailom (prikladám v materiáli) s návrhom na spoluprácu a očakávame vyjadrenie mesta Klagenfurt. Navrhujeme taktiež osloviť Veľvyslanectvo SR vo Viedni s otázkou možností spolupráce s rakúskymi mestami.</p>

Informácie o meste Klagenfurt zaujímavé pre mesto Nitra:

Koncept Smart City v meste Klagenfurt

3 projekty:

- Smart život v Klagenfurt Harbach
- Využívanie odpadového tepla v Klagenfurte
- €CO2 City Klagenfurt

- Hlavné mesto Korutánska Klagenfurt má v súčasnosti viac ako 94 000 obyvateľov, ktorí obývajú v rámci výmery mesta 120 km2. Počas pracovných dní dochádza 66 000 pracovníkov, žiakov a študentov v meste.
- Mesto Klagenfurt už niekoľko rokov **pracuje na medzinárodných projektoch na zlepšenie kvality ovzdušia a súčasne klimatických zmien (CEMOBIL, PMinter, CMA +, REZIPE, CoP, cena European Energy Award).**

- Klagenfurt má v úmysle do roku 2020 zredukovať približne 50% emisií skleníkových plynov vo vybraných oblastiach v Klagenfurte a do roku 2050 do 90% emisií v celom meste. Na konci roka 2007 boli emisie CO₂ vymerané na 7,66 ton na obyvateľa. Táto hodnota sa musí do roku 2050 znížiť na menej ako 1 t (- 90%), čo by sa malo realizovať spolu s projektom "CO₂ City Klagenfurt".
- Vzhľadom na decentralizovanú štruktúru osídlenia bola verejná doprava v regióne doposiaľ len mierne využívaná, čo vedie k **vysokému podielu individuálnej automobilovej dopravy** (Klagenfurt: 65%, priemerná hodnota pre Korutánsko je 55%).
Dva systémy Park & Ride, obvody prioritných semafórov, dva nové autobusové pruhy v centre mesta, zľavnené mesačné lístky pre občanov Klagenfurtu (26 namiesto 39 eur) a rozšírenie krátkodobých parkovacích zón sú prvými krátkodobými opatreniami na zníženie individuálnej prevádzky a emisií. Plánujú sa mestské autobusy EEV, nákup elektrických autobusov, ako aj výstavbu infraštruktúry pre elektromobily.
- **Smart Living v mestskej časti Klagenfurt Harbach** - do roka 2018 sa má vytvoriť nové, atraktívne a cenovo dostupné bývanie a obytné priestory pre 3 000 obyvateľov **podľa kritérií inteligentného mesta s najvyššou možnou kvalitou života**. Stavba 950 bytových jednotiek bude dokončená v dvanásťich etapách.
V rámci prieskumného projektu "Smart Living in Klagenfurt Harbach" okrem technologických aspektov budov, inteligentných domáčich aplikácií a koncepcie trvalo udržateľnej mobility sa venuje veľká pozornosť aj dizajnu zeleného a otvoreného priestoru (tiež strešné a fasádne zelené na ochranu pred rastúcim globálnym oteplovaním), atraktívne a cenovo dostupné bydlisko a životný priestor pre všetkých, spoločenské prijatie a vytváranie sociálnych ponúk.

Vedecký a technologický park Lakeside – Klagenfurt

Park bol otvorený v roku 2005. Tento projekt priniesol **high-tech pracovné miesta** a čoskoro pôsobil nadregionálne.

Projekt bol financovaný z verejných zdrojov, náklady na približne 54 miliónov eur si delia republika Rakúsko, kraj Korutánsko a hlavné mesto kraja Klagenfurt.

Zakladajúca myšlienka: Okrem univerzity so zameraním na informatiku sa mala objaviť **platforma pre spoluprácu medzi spoločnosťami a univerzitami**.

Cieľovými skupinami sú vedecké, inovatívne podniky v oblasti IT, telematiky a telematiky dopravy. Vďaka zlúčeniu výskumu, vývoja, vzdelávania a služieb sa Korutánsko stalo špičkovou lokalitou pre národné i medzinárodné spoločnosti.

Dnes je k dispozícii: **40 000 m²** priestoru, **11 budov**, **34 000 m²** prenajímateľného priestoru, laboratóriá Lakeside Labs (vlastný výskumný areál), umelecký priestor Lakeside, anglicky hovoriaca škôlka, gastronómia a veľa zelených plôch.

Viac ako 60 spoločností s viac ako 1000 zamestnancami.

Lakeside je jedným z dvoch členov z Rakúska v **Medzinárodnej sieti vedeckých parkov (IASP)**.

Technologický park Klagenfurt

Od roku 1991 je tu vysoko výkonný technologický park s najmodernejšou infraštruktúrou a flexibilným kancelárskym priestorom. Spoločnosti, ktoré tu sídlia, malé a stredné podniky, pracujú hlavne v oblasti telematiky, informatiky, sieťových technológií a nových médií.

Koncept Technologického parku:

je možné si prenajať atraktívne, moderné kancelárske alebo výrobné priestory, ako aj širokú škálu služieb, ako je správa stredísk, recepcia, centrálna pošta, profesionálne kancelárske služby, multimediálne zariadenia, nízko nákladové semináre, zasadacie miestnosti a monitorovacia infraštruktúra.

V súčasnosti je na 5 700 m² asi 50 spoločností.

Korutánsky veľtrh v Klagenfurte

sú jedným z najdôležitejších hospodárskych faktorov. Jedenásť veľtrhov, výstavy, kongresy a odborné konferencie, ktoré určujú trendy najmä v regióne Alpy a Jadranu a sú vynikajúcim ekonomickým barometrom.

Vzhľadom na dobré vzťahy so Slovinskou, severným Talianskom (Friuli Venezia Giulia a Veneto), ako aj Chorvátskom a úzkymi kontaktmi s provinciami Štajersko a Salzburg, sú veľtrhy Klagenfurt tiež centrom týchto dôležitých európskych regiónov.

Približne 100 000 m² výstavných priestorov, z ktorých 35 000 m² sú haly. Majiteľmi veľtrhu sú mesto Klagenfurt, kraj Korutánsko a Korutánska hospodárska komora.

Businesspark

V roku 1992 založilo mesto Klagenfurt podnikateľský park na **podporu začínajúcich podnikov**. Už nepotrebné výrobné haly boli zakúpené a opravené, kde si firmy môžu prenajímať priestory za **nízke ceny**. Celková prenajímateľná plocha je 8 898 m².

Je tu široké spektrum nájomníkov od výrobcu klavíru až po poskytovateľa internetu. Podnikateľský park je riadený spoločnosťou IVK Immobilien Verwaltung Klagenfurt GmbH & Co KG.

Odpadové hospodárstvo

Účasť na spaľovni odpadov v meste Arnoldstein (mesto pri Klagenfurte) prináša mestu Klagenfurt už **v prvom roku 2017 zisk**. Asociácia odpadového hospodárstva v Klagenfurt dostala 100 000 eur na distribúciu zisku, z čoho 68 000 eur vstupuje priamo do rozpočtu mesta. **Takto dostał Klagenfurt už po roku naspať 10% našej investície**.

V júni minulého roka získalo päť korutánskych združení pre nakladanie s odpadmi v Arnoldsteine 25,1% akcií. Združenie nakladania s odpadom Klagenfurt (20 členských obcí) investovalo približne 1 milión eur do tejto investície.

Európska cena za energiu (European Energy Award)

Tzv. „e5“ je rakúsky program na zachovanie zdrojov, ochranu klímy a energetickú účinnosť. Táto akcia je tiež zakotvená v európskom rámci, v rámci Európskej ceny za energiu.

Klagenfurt je druhé rakúske mesto - po Bregenzi -, ktoré je aktívne v rámci e5 a už dosiahol tri z prestížnych „e“ a mesto dostalo prvú cenu Európsku cenu za energiu.

Horníková Miriam, Ing.

Od: Horníková Miriam, Ing.
Odoslané: 17. januára 2018 10:52
Komu: 'daniela.schneeweiss@klagenfurt.at'; 'tanja.maryodnig@klagenfurt.at'; 'eva.windisch@klagenfurt.at'; 'ines.grilz@klagenfurt.at'
Kópia: Záturová Mariana, Mgr.; 'jan vanco'
Predmet: Zusammenarbeit mit Nitra
Prílohy: Smart City Nitra english.pptx; prezentacia_Nitra_ang.pdf

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin Mathiaschitz,

erlauben Sie mich vorzustellen: mein Name ist Miriam Hornikova, ich arbeite im Büro von Bürgermeister der Stadt Nitra in der Slowakischen Republik, als Referent für internationale Beziehungen und Partnerstädte (zusammenarbeitende Städte im Aussland).

Ich kontaktiere Sie in der Name von Herr Bürgermeister Jozef Dvonč.

Unsere Stadt hat begonnen viele Projekte im Konzept Smart City zu realisieren. Bitte sehen Sie die Präsentation im Beilage des Mails.

Herr Bürgermeister findet die Stadt Klagenfurt sehr interessant und erfolgreich in diesem Konzept und würde sehr gerne mit Ihren Stadt eine Zusammenarbeit zu etablieren.

Unsere zwei Städte haben viele zusammenhängende Themen :

- Der Konzept Smart City. Nitra ist nur am Anfang und will die Stadt in dieser Richtung entwickeln. Es wäre eine wunderbare Gelegenheit für Nitra mit Top Smart City Klagenfurt die know-how auszutauschen. ZmB. am 31.1.2018 organisiert die Stadt Nitra mit der Botschaft von Großbritannien in der Slowakei eine Smart City Diskussion mit UK Experten zum Austausch von know-how. Wir könnten verschiedene ähnliche Treffen, Diskussionen, Konferenzen zusammenorganisieren.
- Klagenfurt ist Universitätstadt, Nitra genauso – wir haben 2 Universitäten: die Slowakische Landwirtschaftliche Universität und die Universität der Konstantine Philosoph. Die Studentorganisation AIESEC ist aktiv in beiden Universitäten, wir sehen eine Möglichkeit von Studentenaustausch hier (nicht nur ausschließlich mit AIESEC, sondern direkte Zusammenarbeit von unseren Universitäten)
- Österreich ist eine der beliebten Destinationen der Slowaken für Freizeitaktivitäten – Sommerturistik und Skilaufen im Winter. Die Slowakei ist auch eine Berglandschaft und die Kultur wie auch die Gastronomie diesen zwei Ländern sind ähnlich. Hier sehen wir eine Möglichkeit der Zunahme von Touristen.
- eine Nationale Messe Agrokomplex, Staatsbetrieb hat den Sitz in Nitra. Es gibt die Messe in Klagenfurt. Ihre Aussteller könnten in Nitra und unsere in Klagenfurt ausstellen.
- Wir würden gerne über Ihre erfolgreiche Projekte Lakeside, Businesspark und Technologiepark mehr erfahren, denn Nitra hat weitere Ambitionen – es gibt 2 Industriezonen Nord und Süden mit vielen lokalen und internationalen Firmen. Die Automobilfabrik Jaguar Land Rover aus England baut jetzt eine grosse Fabrik direkt in Nitra.
- Nitra hat 11 Partnerstädte, mit denen wir verschiedene gegenseitige Aktivitäten ausführen in Bereichen wie: Tourismus, Sport, Kultur, Art, Jugend Austausch, usw. (<https://www.nitra.eu/www/news/list/list/0/1367>). Es gibt Kooperationsvereinbarungen oder Memoranda of understanding unterschrieben zwischen diesen Städten.

Bitte, sehen Sie auch eine Präsentation der Stadt Nitra im Beilage des Mails.

Es würde uns freuen, wenn Sie sich diesen Angebot überlegen und uns kontaktieren.

Lassen Sie mich im Namen von Herr Bürgermeister Jozef Dvonč bei Ihnen zu bedanken.

Einen schönen Tag und mit herzlichen Grüßen,



Ing. Miriam Horníková

Kancelária primátora
referent pre medzinárodné vzťahy a partnerské mestá/
Mayor's Office
Department of International Relations and Sister Cities

Mestský úrad v Nitre/ Nitra City Hall

Štefánikova 60, 950 06 Nitra
tel.: +421 37/650 21 24
mob.: +421 908/705 760
e-mail: hornikova@msunitra.sk
www.nitra.sk

ZOETERMEER, HOLANDSKO

Vážený pán Dyonč,

Bez akýchkoľvek pochybností vzťah medzi Nitrou a Zoetermeerom je cenný a oddaný od jeho ustanovenia v roku 1994. Avšak udiali sa významné politické zmeny, na Európskej aj miestnej úrovni, ktoré ovplyvnili náš vzťah, otvoril novým možnostiam a potenciálnym výhodám pre obe mestá.. Hlavným dôvodom prečo píšem tento list je, že sa v poslednej komunikácii medzi Nitrou a Zoetermeerom objavili určité nejasnosti v ďalšej perspektíve spolupráce našich miest. Preto by som rád využil túto možnosť a ujasnil pozíciu nášho vzťahu a takisto navrhol trvalejší a konštruktívnejší vzťah do budúcnosti.

Tak ako som spomínał v predošlých listoch, odkedy Česká republika vstúpila do Európskej únie v 2004, Mestské zastupiteľstvo v Zoetermeeri vyjadrielo záujem pokračovať v spolupráci s Nitrou prostredníctvom siete ENTP, viac ako prostredníctvom spoločných partnerských vzťahov. Sme hlboko presvedčení, že táto forma spolupráce ponúkne našim dvom mestám oveľa viac možností v partnerských sieťach, ako aj v zdieľaní skúseností. Zoetermeer zažíva veľký úžitok tejto spolupráce v každodenných základoch a tie sa znásobujú prekvapivo rýchlo. Priali by sme si, aby ste tiež mohli zažívať tieto benefity.

Týmto listom by sme chceli ujasniť aktuálnu pozíciu vzťahu medzi našimi dvoma mestami, aby sme predišli určitým nedorozumeniam. Preto Vás chceme takto informovať o našom zámere transformovať náš partnerský vzťah na Európske partnerstvo v rámci siete ENTP. To znamená, že celá oficiálna komunikácia medzi mestami Nitrou a Zoetermeerom bude prebiehať v kontexte tejto siete.

Za posledné roky sa ukázalo, že mieste organizácie (napr. školy, športové kluby) v Zoetermeeri a Nitre sú schopné spolupracovať aj bez oficiálnej podpory našich miest. Podľa mojich informácií, Nitra stále nie je oficiálnym členom ENTP siete a stále nie je zrejmé, či do siete vstúpi. Našim úprimným príaním je, aby ste súhlasili s touto transformáciou nášho vzťahu do Európskeho partnerstva a Nitra vstúpi do siete ENTP. Rád by som zdôraznil, že členský poplatok pre vstup do siete je skromný a toto členstvo Vám umožní vstúpiť do projektov EU s relatívne nízkym úsilím. Navyše Nitra nachádzajúca sa v strede Európy, nadobudne výnimočnú pozíciu v rámci ENTP siete. EU značne investuje do tohto regiónu, čo vytvára pre Nitru veľkú možnosť získať dotáciu.

Aby sme spravili členstvo v ENTP pre Vás atraktívnejším, ponúkame Vám významnú podporu v učení Vás ako participovať na projektoch ENTP a ako načobudnúť finančné výhody v sieti.

Zľavnený členský poplatok na prvý rok je takisto jedna z možností.

Úprimne dúfam, že oceníte náš návrh transformovať partnerstvo medzi Nitrou a Zoetermeeru na Európske partnerstvo v rámci ENTP siete a využijete zľavu na členský poplatok a našu ponuku podporiť Vás v účasti na projektoch
Tešíme sa na Vašu odpoved' a budúcu spoluprácu.

primátor a poslanec H.M.M. Koek a prednosta Ch.B. Aptroot



gemeente

ZOETERMEER

Bew

Postbus 15
2700 AA Zoetermeer

Mr. doc. ing. J. Dvonč CSc
Mayor of the City of Nitra
Stefanikovatrieda 60
950 06 Nitra
Slowakije

22 February 2013

Dear Mr. Dvonč,

Without any doubt, the relationship between Nitra and Zoetermeer has been a valuable and devoted one ever since its initiation in 1994. However, significant political changes, both on the European level and on the local level, have affected the nature of our relationship and opened up new opportunities and potential benefits for both cities. The main reason for writing this letter is that it has occurred to us that recent communications between Nitra and Zoetermeer appear to be based on the rather ambiguous perspective of the actual nature of the relationship between both cities. I would therefore like to take this opportunity not only to clarify our position towards the relationship, but also to propose a more lasting and constructive relationship for the future.

As referred to in several previous letters, since the Czech Republic joined the European Union in 2004, the city council of Zoetermeer has expressed its preference to continue its relationship with Nitra within the context of the ENTP network, rather than through our current mutual sister city relationship. We are deeply convinced that this form of co-operation will offer both our cities many more opportunities in terms of subsidies, network partners, as well as knowledge sharing. Zoetermeer is experiencing the benefits of the network on a daily basis, and these are multiplying surprisingly fast. We sincerely wish for you to experience the same benefits.

However, we may not have been explicit enough about our decisions and preferences so far. Therefore, it is our wish with this letter to be as unambiguous and concise as possible about our actual position regarding the relationship between our two cities so as to prevent any possible misunderstandings. Therefore, this communication is to officially inform you of our intention to transform the sister-city-relationship into a European partnership within the ENTP network. This would mean that all future official communications between Nitra and Zoetermeer will take place within the context of that network.

Over the last few years, local organizations (i.e. schools, sports clubs) in Zoetermeer and Nitra have already shown that they are quite capable of co-operating without the support of our city officials. To my current knowledge, however, Nitra is still not an official member of the ENTP network and is not sure yet if it should join. It would be our sincere wish that you will agree with the transformation of our relationship into a European partnership and that Nitra will join the ENTP network. I would like to emphasise that the membership fee for the network is modest and the membership will allow for significant subsidies to be obtained with relatively little effort by joining European projects. Moreover, Nitra being located in Central Europe, your city would take a unique position within the ENTP network. The European Union is investing heavily in this particular region, which creates potential for Nitra to receive significant amounts of subsidies.

To make the ENTP membership even more attractive for you, we offer substantial support in learning how to participate in ENTP projects and how to reap the financial benefits of the network. Furthermore, a membership fee discount for the first year might also be an option.

I genuinely hope that you will appreciate our decision to transform the sister city relationship between Nitra and Zoetermeer into a European partnership within the ENTP network and, in so doing, you will make use of the membership fee discount and our offer to support you in project participation strategies.

We are looking forward to your reply and our future co-operation.

Major and aldermen of Zoetermeer,
city manager,

major,

dr. H.M.M. Koek

Ch.B. Aptroot



GOSFORD, AUSTRÁLIA

V roku 2018 je 30 rokov partnerskej spolupráce mesta Gosford s mestom Nitra, ale zatiaľ žiadne konkrétné kroky s Nitrou nemajú v pláne. Chcú ale naďalej udržať dobré vzťahy.

PREKLAD LISTU:

Vážený pán primátor,

ospravedlňujeme sa, že sme nekontaktovali Nitru posledné roky. Dôvodom bolo, že vláda okresu New South Wales zlúčila dve mestské zastupiteľstvá miest Gosford a Wyong. Momentálne je to jedno z najväčších zastupiteľstiev v New South Wales a členovia musia nadviazať na veľa úloh po týchto zmenách.

Voľby boli 9.10.2017 a bolo založené zastupiteľstvo Centrálneho pobrežia (Central Coast) s novou primátorkou pani Jane Smith (enviromentalistka).

Mesto bolo rozdelené do 5 obvodov: Budgewoi (sever), Gosford East (východ), Gosford West (západ), The Entrance Ward, (Sever/Východ) a Wyong (sever). V každom obvode sú traja členovia rady. Administratíva používa obe budovy miest Gosford a Wyong na zasadnutia rady.

Budúci rok bude 30te výročie spolupráce partnerských miest Gosford a Nitra, ako aj Gosford a Edogawa, Tokio. Iba jeden člen zastupiteľstva je oboznámený s tematikou partnerských miest – Chris Holstein, ktorý bol primátorom pár rokov dozadu.

Musíme ešte oboznámiť personál, členov zastupiteľstva ako aj primátorku s históriaou partnerských miest a tiež prečo sú dôležité na lepšie pochopenie iných kultúr a zlepšenie vzťahov, cestovného ruchu a zdieľanie informácií.

Prezident partnerských miest je Malcolm Brooks, bývalý primátor Gosfordu. Žiaľ, Les Bromfield, jeden z našich zakladateľov zomrel minulý rok, po celoživotnej propagácii mieru a porozumenia.

Ann Thomson s priateľmi navštívila Nitru pred pár rokmi a ja som sa zúčastnila konferencie o cestovnom ruchu v 2013 v Nitre.

Za posledných 30 rokov, obzvlášť na začiatku, sme zrealizovali veľa zaujímavých výmen s hudobníkmi zo Slovenska Musa Luden a Konzervatórium Central Coast. Konzervatórium má veľa študentov, ktorí majú hodiny v rôznych žánroch hudby. Žiaľ, stále nemáme akustickú koncertnú sálu v Gosforde, ale máme 2 divadlá a nový Dom umenia v Wyong majú podujatí.

Prajeme obyvateľom Nitry veľa úspechov a dúfame, že sa jedného dňa opäť stretneme.

S pozdravom,

Margaret Hardy
sekretárka
Gosford Sister City Association inc. (Asociácia partnerských miest)

GOSFORD SISTER CITY ASSOCIATION INC.

Email : margarethardy1@bigpond.com

20th November, 2017

Mr Josef Dvorc
Mayor City of Nitra
Nitra, Slovakia

Dear Mayor Dvorc

Our apologies for not contacting Nitra over the past few years. This was due to the Government of New South Wales closing Gosford City Council and Wyong Council to force amalgamation of the two Shires. This is now one of the biggest councils within NSW and the new staff and Councillors have a lot of work to catch up with changes.

Elections were held on 9th October, 2017 and Central Coast Council was established. The new Mayor is M/s Jane Smith an environmentalist.

The City has been divided into 5 Wards: Budgewoi Ward (north), Gosford East Ward, Gosford West Ward, The Entrance Ward, (North/East) and Wyong Ward (north). There are 3 Councillors in each ward. The administration uses both Wyong and Gosford Council buildings with council meetings being held alternatively at both offices on a Monday night.

Next year is the 30th Anniversary of the Sister City relationship with Gosford and Nitra plus Edogawa and Gosford. There is only one Councillor familiar with Sister Cities – Councillor Chris Holstein, who was a Mayor some years back. We have some work to do to familiarise staff and Councillors, and specially the Mayor, about the history of why Sister Cities are important to understanding other cultures and improving relationships, expanding tourism and sharing information.

President of Sister City is Malcolm Brooks, a former Mayor of Gosford. Unfortunately, Les Bromfield, one of our founders died last year, after a lifetime of promoting international Peace and understanding.

Ann Thomson visited Nitra a couple of years past with a group of friends, and I visited Nitra to attend the Tourism Conference in 2013?

Over the past 30 years, especially in the early days, we had some exciting exchanges with the musicians of Slovakia including Musa Ludens' and Central Coast Conservatorium. The Conservatorium has many students attending classes in the many genre of music. Unfortunately we still do not have an acoustic concert hall in Gosford, but two theatre and a new Arts House in Wyong are kept busy.

We wish the people of Nitra continued success and prosperity and hope one day we can meet again.

Yours faithfully,
Margaret Hardy
Secretary

Margaret. Hardy

NAPERVILLE, USA

PREKLAD MAILU Z NAPERVILLE 28.11.2017:

Ďakujeme za Váš mail. V súčasnosti sme nedostali žiadne finančné prostriedky (\$ 0) z mesta a z fondu SECA (špeciálne podujatia a kultúrne záležitosti), aby zabezpečili akúkoľvek formu podujatí. Toto rozhodnutie schvaľuje mesto a Komisia.

Ak pani Rosemary Macko Wisnosky (honorárna konzulka SR v Chicagu) vie o možnostiach ako získať finančné prostriedky na zabezpečenie niektorých možností – sme tomu otvorení.

Dávam do kópie primátora p. Steeve Chirico, jeho asistenta p. Doug Kriegera (nášho prednóstu) a Patty Gustin, členku Mestskej rady (ktorú som vám predstavila prostredníctvom e-mailu a navštívila Nitru).

Kedže tu ide o spoluprácu mesta s mestom a za posledných 8 rokov naša nadácia vôbec nefungovala - nemáme žiadne finančné prostriedky.

S účinnosťou od 1. júla 2017 sme založili Správnu radu nadácie. Predchádzajúce vedenie nevidelo hodnotu v získavaní finančných prostriedkov na partnerskú spoluprácu. Avšak, na základe tohto e-mailu by mohla byť otvorená diskusia medzi mestami, ktorí určia, či a aká by mohla byť forma osláv 25 rokov spolupráce Naperville a Nitry.

Naša komisia existovala bez veľkej podpory mesta. Nie sme platený personál, ale dobrovoľníci. Vidíme hodnotu (kedže sme vždy cestovali na naše osobné náklady), aby sme s vami obnovovali vzťahy. Taktiež veríme, že s vašou komunitou a mnohými ďalšími, s ktorými sme začali pracovať, sú významné príležitosti v oblasti kultúrneho a hospodárskeho rozvoja. Taktiež dávam do kópie p. Ivana Košalka, ktorého som povzbudila k reforme komisie vo Váš prospech. Rozumiem tomu tak, že prostredníctvom Ivana sa tak stalo a je novým spojencom mesta v tejto téme.

Pat Merryweather môže hovoriť o plánoch, ako získať finančné prostriedky, atď., kedže je teraz vedúcou nadácie.

Opäť pripomínam, bez finančných prostriedkov nemáme možnosti. Určite však nie preto, že by sme sa nepokúšali a nepracovali na tom získať nejakú pomoc.

Budeme sa usilovať o úsilie Rotary.

Patty Lindstrom - Prezidentka

Creative Logic, Inc.

LIVING THE BRAND®

Transforming organizations from the inside out TM

Horníková Miriam, Ing.

Od: Patty Lindstrom <patty@creatvlogic.com>
Odoslané: 28. novembra 2017 15:30
Komu: jan vanco; Gustin, Patty; Pat Merryweather; Trotz, Emy; Steve Chirico; Krieger, Doug
Kópia: Rosemary Macko Wisnosky; chicago@honoraryslovakconsul.com; Horníková
Predmet: Miriam, Ing.; Ivan Kosalko
Re: PLAN OF EVENTS 2018 plus 25-th Nitra-Naperville anniversary

Jan,

Thank you for the note to Rosemary and to us. Currently, we have been given no funds (\$0) from the city or the city's SECA (Special Events and Cultural Affairs) fund to arrange any form of a celebration. That decision comes through the city and the Commission.

Certainly if Rosemary knows of opportunities to fundraise to help secure some possibilities - we are open. I have copied our Mayor, his assistant, Doug Krieger (our city manager), and Patty Gustin, (whom I introduced you to via email and she took time to visit you on her vacation) our city council liaison.

As this is a function of city to city, and in the past 8 years our Foundation has not been functioning at all - we have no funds. Effective July 1, we relected a board for the Foundation. The past leadership has not seen the value in fundraising or a city council liaison. However - per this email it might open up a discussion between yourself and the city leaders who will determine if and how we have any form of a celebration.

Our commission has existed without much support from the city. We are not paid staff, but volunteers. We see the value (as per our personal expenditures in both time and expenses) to travel to your community and rebuild relationships. We also believe there is significant opportunity with your community and many others in which we have begun outreach - for the purpose if cultural and economic development efforts.

I have also copied Ivan Kosalko with whom I have been in contact and have encouraged to reform a commission on your side of the pond. My understanding via Ivan is that - this has been done and he is the new liaison to the city.

Pat Merryweather can speak to the plans to fundraise, etc. As she is now in the leadership role of the Foundation.

Again, without any funds - we are not at point to have a very deep discussion. Certainly not because we have not tried and worked to secure some help.

We will be pursuing the Rotary effort - and Pat can speak to that as well.

All the Best,
Patty

Patty Lindstrom - President
Creative Logic, Inc.

LIVING THE BRAND®

*Transforming organizations
from the inside out™*

c. 309.267.7731
o. 630.857.3029

On Nov 27, 2017, at 11:29 PM, jan vanco <vancoj@rocketmail.com> wrote:

Dear Rosemary -

how are you?

I am forwarding you the communication between our two cities.

I think you might suggest some ideas as well.

My very best wishes,

Jan

Dr. Jan Vanco, Kasalova 12,
949 01 Nitra, Slovakia, EU
Phone: +421 911 131 376
Mail: vancoj@rocketmail.com



Pred vytlačením prosím zvažte dopad na životné prostredie.

Please consider the environment before printing

----- Forwarded Message -----

From: Patty Lindstrom <patty@creatvlogic.com>
To: "Horníková Miriam, Ing." <hornikova@msunitra.sk>; "Gustin, Patty" <gustinp@naperville.il.us>; Steve Chirico <ChiricoS@naperville.il.us>; pat Merryweather <dg6450pat@aol.com>; "Krieger, Doug" <kriegerd@naperville.il.us>
Cc: "Záturová Mariana, Mgr." <zaturova@msunitra.sk>; "vancoj@rocketmail.com" <vancoj@rocketmail.com>; Ivan Kosalko <ivan.kosalko@kosalko.com>
Sent: Monday, November 27, 2017 3:13 PM
Subject: Re: PLAN OF EVENTS 2018

Miriam,

I am copying our city council liaison, Patty Gustin, Our Mayor, Steve Chirico and the lead of our Foundation, Pat Merryweather and our city manager, Doug Krieger to discuss this matter. As this is not a matter I can answer or lead on my own. Thank you for your inquiry.

All the Best,
Patty

On Nov 27, 2017, at 7:56 AM, Horníková Miriam, Ing.
<hornikova@msunitra.sk> wrote:

Dear Patty,

following the mail communication on the events planning for 2018 below, I would like to ask if the City of Naperville is willing to co-organise any kind of common event celebrating 25 years of our two sister cities cooperation next year (either in Nitra or in Naperville) ?

Thank you very much.

Wishing you a nice day,